

# P4000

- SE Bruksanvisning
  - GB Directions for use
  - FI Käyttöohjeet
  - DE Gebrauchsanweisung
  - PT Manual de utilização
- 

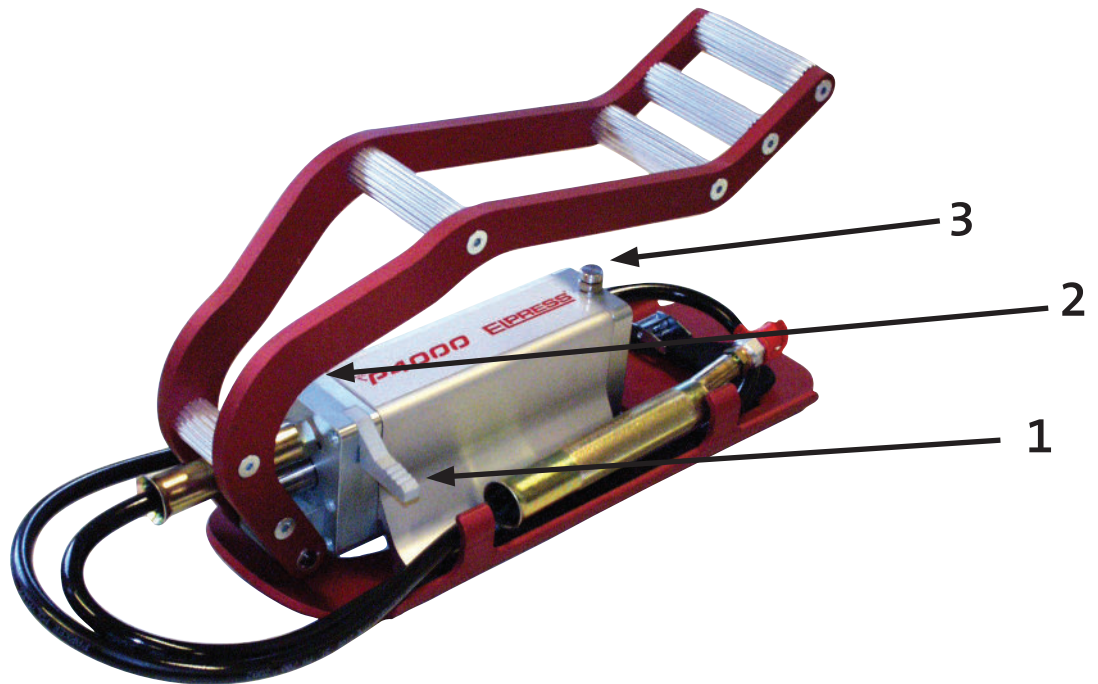


Ser. no. \_\_\_\_\_



**ELIPRESS®**





## Beskrivning

P4000 är en hydraulisk fotpump avsedd enbart att driva Elpress presshuvuden för kontaktpressning av kabelförbindningar eller saxar för kabelklippning.



Trampa inte upp trycket i pumpen utan att det avsedda verktyget är rätt anslutet. Felaktig användning eller vårdslöshet kan medföra risk för personskada.



*Läs igenom denna bruksanvisning innan fotpumpen tas i bruk.*

## Tekniska data

- Vikt, pump 8,8 kg
- Vikt, transportlåda 4,5 kg
- Mått, pump utan slang (l x b x h) 560 x 180 x 205 mm
- Mått, låda (l x b x h) 720 x 200 x 300 mm
- Standard max-tryckinställning 630 bar, 63 MPa

## Användning

Vid anslutningen av Elpress presshuvud eller kabelsax är det viktigt att kontrollera att slanganslutningen blir riktig genom att snabbkopplingshalvorna bottenar i varandra.

Vid användning bör pumpen placeras så plant som möjligt för att undvika risk för att pumpen "kantrar" under användning.

Pumpen ger ett högt oljeflöde vid lågt motstånd i hydraulsystemet. När trycket ökar minskar flödet så att pedalkraften hålls så låg som möjligt. Pressrörelsen blir alltså långsammare när pressningen behöver hög kraft.

När full kraft (= fullt tryck 630 bar) nåtts avlastas systemet automatiskt vilket hörs som ett klickande ljud och pedalkraften minskar märkbart. Pressförloppet är nu färdigt.

Vid kabelklippning bör klippskäret returneras så fort klippet är klart och utan att gå över full kraft. Verktygsretur fås genom att man trampar lätt på den lilla avlastningsarmen (1) på pumphusets sida.

Till pumphuset, på motstående sida mot armen (1), kan man direkt ansluta en manometer i det normalt pluggade mäutttaget (2). Manometer för denna anslutning skall ha mätområde till lägst 70 MPa (ca 700 bar). Anslutningsgänga är ISO G1/8.

Vid transport kan slangen lindas runt pumpen och hållas på plats av fotplattans "öron". Pedalen fixeras i sitt nedre läge.

## Skötsel

P4000 är tillverkad i behandlad, legerad aluminium och kräver litet underhåll. Den skall ändå hållas ren och fri från smuts. Speciellt skall snabbkopplingens handel och tramppedalens rullaxel torkas rena.

Om ett externt oljeläckage uppstått och åtgärdats bör nivån i oljetanken kontrolleras. När oljepåfyllningspluggen (3) i pumphuset skruvas bort och fotpumpen står på ett plant underlag, skall oljenivån ligga 10-15 mm under pumphusets överkant.



**Om olja måste fyllas på är det mycket viktigt att föroreningar inte tillåts komma in i systemet.** Använd hydraulolja av mineraloljetyp som är avsedd för höga arbetstryck. T ex Hydrex MV22 eller motsvarande.

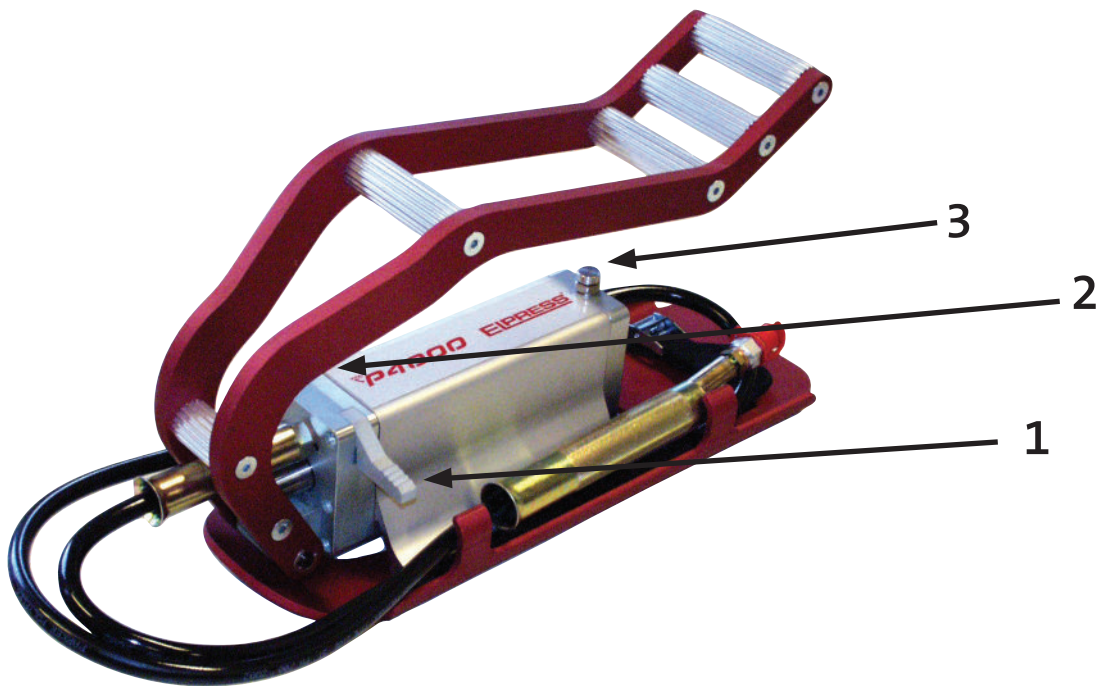
Om verktygsrörelsen upplevs som ojämn när man trampar bör omedelbart systemet avluftas. Avluftning sker genom att placera anslutet verktyg lägre än fotpumpen och växelvis pumpa fram olja med tramppedalen och avlasta med avlastningsarmen (1), utan att uppnå högre tryck i systemet.

## Service

Om fotpumpen inte fungerar tillfredsställande trots rätt handhavande skall den sändas till auktoriserad serviceverkstad. Kontakta din leverantör eller Elpress för närmare upplysningar.



**Pumpens invändiga konstruktion är komplicerad och det finns inget man kan göra utan speciella verktyg. Försök därför inte åtgärda fel på egen hand.**



## Description

P4000 is a hydraulic foot pump designed for the single purpose of operating Elpress crimp heads for compression crimping of cable connections or cutters for cables.



Do not pump up oil pressure without having the correct crimp head or cutter properly connected to the pump.



*Read this instruction carefully before using the foot pump.*

## Technical data

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| • Weight, pump                                    | 8.8 kg                    |
| • Weight, transportation box                      | 4.5 kg                    |
| • Dimensions, pump (hose not included, l x w x h) | 560 x 180 x 205 mm        |
| • Dimensions, transportation box (l x w x h)      | 720 x 200 x 300 mm        |
| • Standard maximum oil pressure setting           | 630 bar, 63 MPa, 9100 psi |

## Useage

When connecting an Elpress crimp head or cable cutter, it is important to ensure the correct quick coupling function. This is done by making sure that the two coupling halves are fully engaged to each other.

When using the pump, try to place it on an even and horizontal surface in order to avoid tilting. The pump gives a high oil flow as long as the pressure is low, i.e. before the tool really starts crimping or cutting. At higher pressure (work is done) the flow is reduced to keep the pedal force down. The crimp die travel is therefore slower when the crimp needs high force.

When full crimp force (= full pressure, 9100 psi) has been reached the system is automatically off-loaded. A click-sound is heard and the pedal force is much reduced. The crimp action is now completed.

When cutting cables, it is advisable to return the cutter blade directly when the cutting is finished without using the full pressure release.

Tool return is achieved when the release lever (1) on the pump side is pushed gently.

On the pump side, opposite to the release lever, there is a plug (2) where a manometer may be connected. Such manometer must have a pressure range up to at least 70 MPa, 700 bar or 10100 psi. The connection thread is ISO G 1/8.

During transport action the hose can be wound around the pump held by the “ears” on the footplate. The pedal can be fixed in its lower position.

## Maintenance

The P4000 is made from a surface treated aluminium alloy and requires only a limited amount of care. It should however always be kept clean and free from dirt. This is particularly important when it comes to both sides of the quick coupling and the pedals rolling shaft acting on the pump piston.

If a larger oil leakage has occurred and been attended to, the oil level of the tank must be checked. Clean the area around the oil top-up plug (3) on top of the pump house and remove the plug. When the pump is horizontal the oil level should be 10-15 mm (approx. ½ inch) below the pump house upper surface.



**If oil has to be added, it is of utmost importance that no dirt enters the system.**  
Use hydraulic oil type Hydrex MV22 or similar types.

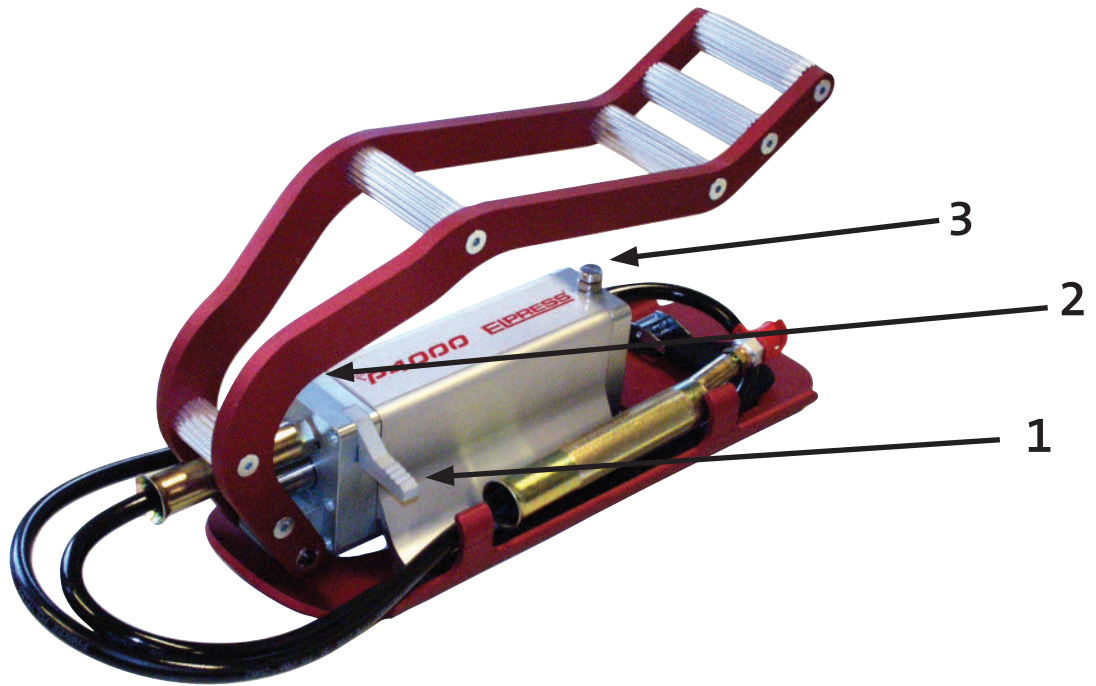
If the tool piston travel is found uneven when the pedal is pushed, the system should be de-aired. This is made by placing the attached crimp head lower than the pump and repeatedly pump the pedal a few strokes and activate the release lever (1), all without reaching any higher pressure in the system.

## Service and repair

If the foot pump, in spite of proper handling, does not work satisfactory, it should be sent to an authorised service center. Contact your supplier or Elpress directly for more information.



**The design and functions inside the P4000 is complicated and there is nothing one can do without access to special equipment. Therefore do not try to repair possible malfunctions yourself.**



## Kuvaus

P4000 on hydraulinen jalkapumppu, joka on suunniteltu Elpress-puristuspäiden käyttöön kaapeli-liitäntöjen puristamiseen tai kaapeleiden leikkureille.



Älä pumpkaa painetta ylös, ellei oikea puristuspää tai leikkuri ole kunnolla kytkettynä pumppuun.



*Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen jalkapumpun käyttämistä.*

## Tekniset tiedot

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| • Paino, pumppu                               | 8,8 kg                       |
| • Paino, kuljetuslaatikko                     | 4,5 kg                       |
| • Mitat, pumppu (letku ei sisälly, p x l x k) | 560 x 180 x 205 mm           |
| • Mitat, kuljetuslaatikko (p x l x k)         | 720 x 200 x 300 mm           |
| • Vakio suurin öljynpaineasetus               | 630 baaria, 64 MPa, 9100 psi |

## Käyttö

Kun Elpress-puristuspää tai kaapelin leikkuri kytketään, on tärkeää varmistaa, että pikaliitântä toimii oikein. Asianmukainen toiminta tarkistetaan varmistamalla, että liitännän molemmat puolet kytkeytyvät täysin toisiinsa.

Kun käytät pumppua, yritä sijoittaa se tasaiselle ja vaakatasossa olevalle pinnalle, ettei se kaadu. Pumppu tuottaa suuren öljynvirtauksen niin kauan, kuin paine on alhainen, eli ennen kuin työkalu aloittaa puristamisen tai leikkaamisen. Suuremmalla paineella (puristuksen aikana) virtaus vähenee, jotta polkimen voima pysyy pienenä. Näin ollen puristusliike hidastuu, kun puristin tarvitsee suurempaa voimaa.

Kun täysi puristusvoima (= täysi paine, 630 bar) on saavutettu, järjestelmän kuormitus purkautuu automaattisesti. Työkalusta kuuluu napsahdus ja polkimen voima vähenee huomattavasti. Puristustoiminto on nyt valmis.

Kaapeleita leikattaessa on suositeltavaa palauttaa leikkuuterä heti, kun leikkaus on valmistunut, täyden paineen vapautusta käyttämättä.

Työkalu palautetaan painamalla pumpun sivulla olevaa vapautusvipua (1) kevyesti.

Pumpun sivulla, vapautusvipua vastapäätä on liitin (2), johon voidaan kytkeä painemittari. Kytettävän mittarin (manometri) painealueen suurimman arvon on oltava vähintään 70 MPa, 700 baaria tai 10 100 psi. Liitinkierre on ISO G 1/8.

Kuljetuksen yhteydessä letku voidaan kiertää pumpun ympärille jalkalevyn ”korvien” avulla. Poljin kiinnitetään ala-asentoon.

## Ylläpito

P4000 on valmistettu pintakäsittelystä alumiiniseoksesta ja vaatii vain vähän hoitoa. Laitte on kuitenkin pidettävä aina puhtaana. Erityisen tärkeää on pitää puhtaina kummankin sivun pikaliitännät ja polkimen rulla-akseli, joka käyttää pumpun mäntää.



Jos on sattunut suuri öljyvuo, joka on korjattu, säiliön öljymäärä on tarkistettava. Puhdista pumpun kotelon päällä olevan öljyn täyttötulpan ympäristö ja irrota tulppa. Kun pumppu on vaakatasossa, öljytason pitäisi olla 10 - 15 mm (noin ½ tuumaa) pumpun kotelon yläpinnan alapuolella.

**Jos öljyä täytyy täyttää, on erittäin tärkeää estää likaa pääsemästä järjestelmään.** Käytä hydraulikkaöljytyyppiä Hydrex MV22.

Jos laitteen mäntä liikkuu epätasaisesti, kun poljinta painetaan, järjestelmästä on poistettava ilma. Ilma poistetaan asettamalla kiinnitetty puristuspää pumppua alemmas ja pumppaamalla poljinta toistuvasti muutaman kerran ja aktivoimalla vapautusvivun (1). Järjestelmän ei pidä tällöin saavuttaa suuria paineita.

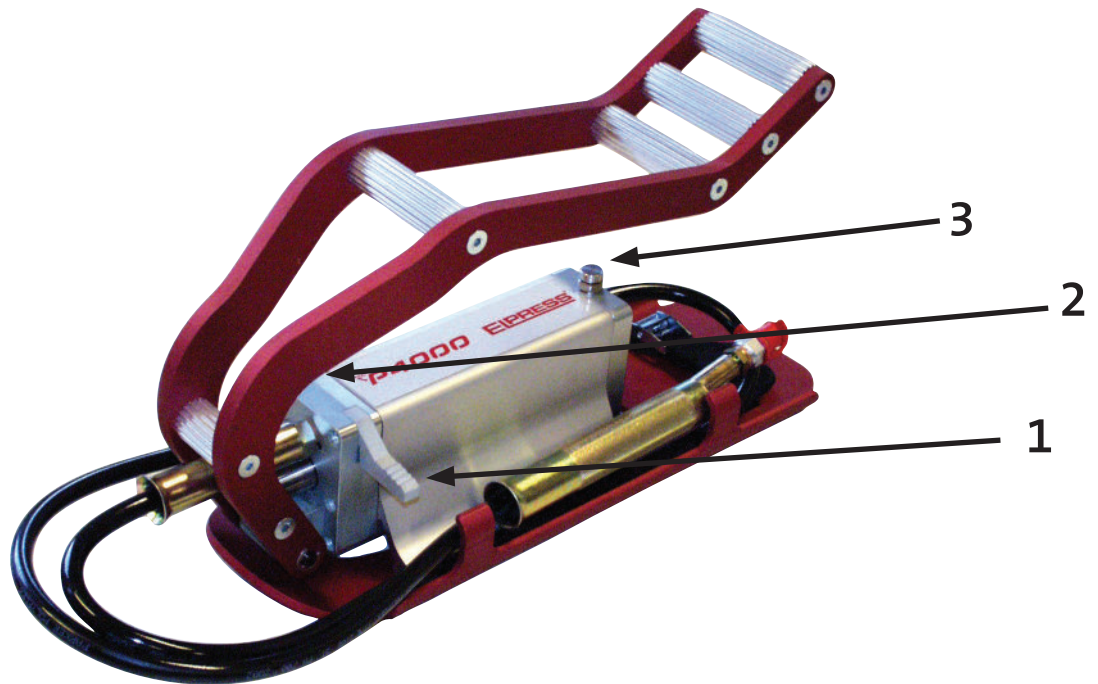
## Huolto ja korjaus

Jos jalkapumppu ei asianmukaisesta käsittelystä huolimatta toimi kunnolla, se on toimitettava valtuutettuun huoltoliikkeeseen. Pyydä lisätietoja tavarantoimittajalta tai suoraan Elpressiltä.



**Rakenne ja toiminnot P4000:n sisällä ovat monimutkaisia, eikä pumpulle voi tehdä mitään ilman erikoistyökaluja. Älä yritä korjata mahdollisia toimintahäiriöitä itse.**





## Gerätebeschreibung

Die hydraulische Fußpumpe P4000 dient ausschließlich dem Betrieb von Elpress Crimparmaturen zum Quetschen von Kabelverbindungen und Elpress Schneidewerkzeugen zum Schneiden von Kabeln.



Pumpe nur bei ordnungsgemäß angeschlossenem Werkzeug betätigen!  
Bei unsachgemäßer Anwendung besteht Verletzungsgefahr.



*Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisung genau durch!*

## Technische Daten

- Gewicht Pumpe 8,8 kg
- Gewicht Transportbehälter 4,5 kg
- Abmessungen Pumpe ohne Schlauch (l x b x h) 560 x 180 x 205 mm
- Abmessungen Transportbehälter (l x b x h) 720 x 200 x 300 mm
- Standardeinstellung für max. Öldruck 630 bar, 63 MPa

## Bedienung

Achten Sie beim Anschließen der Elpress Crimpmatur oder des Elpress Kabelschneiders auf den korrekten und dichten Verschluss der Schlauchkupplung.

Die Pumpe sollte auf einem möglichst ebenen Untergrund aufgestellt werden, um ein Umkippen während der Betätigung zu vermeiden.

Bei niedrigem Öldruck erzeugt die Pumpe einen hohen Öldurchfluss. Bei Ansteigen des Öldrucks verringert sich die Durchflussmenge, wodurch die für das Treten des Fußpedals benötigte Kraft niedrig gehalten wird. Die Pressbewegung wird also langsamer, wenn für das Quetschen viel Kraft benötigt wird.

Sobald die maximale Leistung (Höchstdruck = 630 bar) erreicht wird, wird das System automatisch entlastet, was sich durch ein hörbares Klicken und einen merklichen Rückgang des Pedalwiderstands äußert. Der Quetschvorgang ist nun beendet.

Beim Schneiden von Kabeln sollte die Schneidevorrichtung nach erfolgtem Durchtrennen sofort entlastet werden, ohne bis zur maximalen Leistung weiter zu pumpen.

Das Entlasten des Geräts erfolgt durch einen leichten Tritt auf den Druckentlastungshebel (1), der seitlich am Pumpengehäuse angebracht ist.

Auf der anderen Seite des Pumpengehäuses, gegenüber dem Druckentlastungshebel (1), befindet sich ein Messanschluss (2), an dem ein Druckmesser (Manometer) angeschlossen werden kann.

Der Messbereich des Manometers muss mindestens 70 MPa (ca. 700 bar) umfassen. Anschlussgewinde gemäß ISO G1/8.

Der Schlauch wird für den Transport um die Pumpe gewickelt und unter die Haltezapfen an der Bodenplatte geklemmt. Das Pedal wird in niedergedrückter Stellung befestigt.

## Wartung

Die Fußpumpe P4000 ist aus einer oberflächenbehandelten Aluminiumlegierung hergestellt und benötigt nur wenig Wartung. Die Pumpe sollte jedoch stets sauber und frei von Verschmutzungen gehalten werden. Die Anschlüsse der Schlauchkupplung und die bewegliche Achse des Fußpedals sollten besonders sorgfältig gereinigt werden.

Falls Öl aus dem System austritt, ist nach dem Schließen des Lecks der Ölstand im Tank zu kontrollieren. Bereich um den Öleinfüllstutzen (3) auf der Oberseite des Pumpengehäuses reinigen, anschließend Einfüllstutzen öffnen. Der Ölstand muss ca. 10 bis 15 mm unterhalb der Oberkante des Pumpengehäuses liegen.



**Falls Öl nachgefüllt werden muss, ist darauf zu achten, dass keine Verunreinigungen in das System gelangen! Geeignet sind mineralische Hydrauliköle für besonders hohen Arbeitsdruck, z. B. Htdrex MV22 oder ähnliche Produkte.**

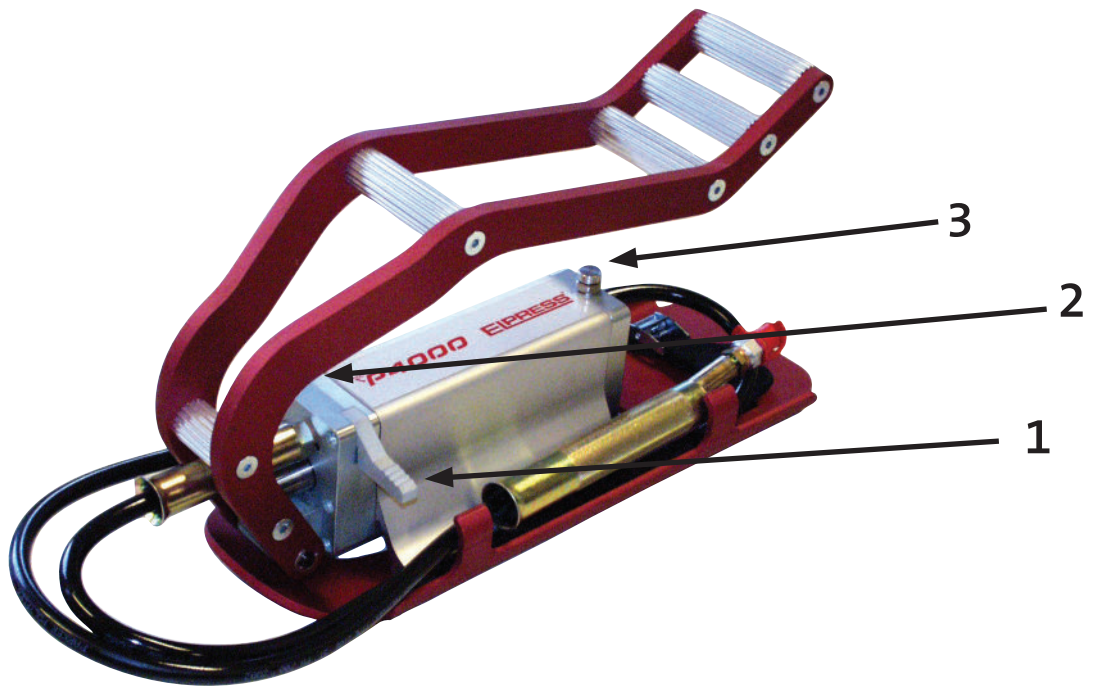
Falls beim Betätigen der Pumpe Unregelmäßigkeiten in der Funktion des aufgesetzten Werkzeugs auftreten, ist das System sofort zu entlüften. Zum Entlüften das angeschlossene Werkzeug tiefer als die Fußpumpe ablegen und dann abwechselnd das Fußpedal und den Druckentlastungshebel betätigen. Dadurch fließt das Öl durch das System, ohne Druck aufzubauen.

## **Instandsetzung und Reparatur**

Sollte die Fußpumpe trotz ordnungsgemäßer Handhabung einmal nicht zufriedenstellend funktionieren, schicken Sie sie an eine unserer Vertragswerkstätten ein. Nähere Angaben erhalten Sie bei Ihrem Händler oder direkt bei Elpress.



**Die Funktionsteile im Innern der Pumpe sind kompliziert und können ohne Spezialwerkzeuge nicht gewartet oder repariert werden. Versuchen Sie daher nicht, das Gerät auf eigene Faust zu öffnen oder zu reparieren.**



## Descrição

A P4000 é uma bomba de pedal hidráulica, destinada para ser usada com todas as cabeças de cravação da Elpress para cravação determinais e corte de cabos.



Não subir a pressão na bomba sem ter a ferramenta indicada correctamente ligada. Há o risco de lesões pessoais caso seja usada de forma incorrecta ou negligente.



*Ler este manual de utilização antes de usar a bomba de pedal.*

## Dados técnicos

- |                                       |                    |
|---------------------------------------|--------------------|
| • Peso, bomba                         | 8,8 kg             |
| • Peso, caixa de transporte           | 4,5 kg             |
| • Medidas, bomba sem tubo (C x L x E) | 560 x 180 x 205 mm |
| • Medidas, caixa (C x L x E)          | 720 x 200 x 300 mm |
| • Ajustamento de pressão standard máx | 630 bar, 63 MPa    |

## Utilização

Ao ligar a cabeça de prensa ou tesoura de cabos da Elpress, é importante controlar se a ligação do tubo está bem ligada, verificando se ambas as partes tocam no fundo uma da outra.

A bomba deve ser colocada numa superfície tão plana quanto possível durante a utilização, para evitar o risco desta se virar.

A bomba tem um fluxo de óleo grande a resistência baixa no sistema hidráulico. Ao aumentar a pressão, o fluxo diminui e assim a força do pedal é mantida tão baixa quanto possível. O movimento de cravação é assim mais lento quando é necessária maior força de cravação.

Quando é atingida a força máxima (= pressão total 630 bar) escuta um clique quando o sistema é descarregado, e a força do pedal diminui consideravelmente. A cravação está agora pronta.

A tesoura de cabos deve ser recolhida assim que terminar o corte e sem passar à força total.

Premir ligeiramente o braço pequeno de descarga (1) no lado da bomba para recolher a ferramenta.

Pode ligar um manómetro directamente à caixa da bomba, no lado oposto do braço (1), na tomada de medição normal (2). O manómetro para esta ligação deve ter uma área de medição até o mínimo de 70 MPa (aprox. 700 bar). A rosca de ligação é ISO G1/8.

O tubo pode ser enrolado à volta da bomba durante o transporte, e manter plano com as "orelhas" da placa dos pés. O pedal fica preso na sua posição mais baixa.

## Manutenção

A P4000 é fabricada numa liga de alumínio tratada, e requer muito pouca manutenção. Deve ser mantida limpa, sem sujidades. Devem ser mantidas especialmente limpas as peças do encaixe rápido e o veio esférico do pedal.

Deve controlar o nível do depósito de óleo no caso de ocorrer uma fuga de óleo externa. O nível do óleo deve estar a cerca de 10-15 mm acima do canto superior da caixa da bomba, depois de desaparafusar o bujão de enchimento (3) e a bomba de pedal estar numa superfície plana.



**Se for necessário atestar o óleo, é muito importante não deixar sujidade entrar no sistema.** Usar óleo hidráulico do tipo mineral, previsto para usar em pressões operacionais altas. Por ex, Hydrex MV22 ou equivalente.

Se achar que o movimento da ferramenta é irregular ao premir o pedal, deve purgar o sistema imediatamente. Para purgar, colocar a ferramenta ligada mais abaixo do que a bomba de pedal, e alternar bombear óleo com o pedal e descarregar com o braço de descarga (1), sem atingir pressão mais alta no sistema.

## Serviços e reparação

Deve enviar a bomba de pedal para uma oficina de assistência técnica autorizada, caso não funcione de forma satisfatória apesar de ser manuseada correctamente. Para mais informações, por favor contactar o seu fornecedor ou a Elpress.



**A construção interna da bomba é complicada e não há nada que possa ser efectuado sem ferramentas especiais. Não deve por isso, tentar reparar avarias.**





